

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗ ΕΡΓΩΝ
ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΟΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ
ΚΑΙ ΕΡΓΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΣΤΗΝ ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

Οι Πολιτιστικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού, έχοντας ως στόχο μια βαθύτερη αλληλογνωριμία των δύο κοινοτήτων της Κύπρου μέσω της λογοτεχνίας και γενικότερα της γραμματείας τους, έχουν περιλάβει στον προϋπολογισμό τους από το 2010 πρόνοια για τη λειτουργία προγράμματος επιχορήγησης μετάφρασης και έκδοσης έργων καταξιωμένων Ελληνοκυπρίων και Τουρκοκυπρίων λογοτεχνών από την ελληνική στην τουρκική και από την τουρκική στην ελληνική γλώσσα.

Προϋποθέσεις εξέτασης αίτησης

Εξετάζονται αιτήσεις για την επιχορήγηση μετάφρασης και έκδοσης έργων, τα οποία έχουν ήδη εκδοθεί στην πρωτότυπη γλώσσα (ελληνικά ή τουρκικά αντίστοιχα). Γίνονται δεκτές μόνο αιτήσεις που συνοδεύονται από 5 αντίτυπα του προτεινομένου για μετάφραση βιβλίου.

Δικαιούχοι

α) Εκδοτικοί οίκοι της Κύπρου ή του εξωτερικού, οι οποίοι έχουν εξεύρει καταξιωμένους μεταφραστές.

β) Μεταφραστές οι οποίοι έχουν συμφωνία με εκδοτικούς οίκους.

Και στις δύο περιπτώσεις θα επισυνάπτεται η συμφωνία. Επίσης θα πρέπει να ορίζεται ο επιμελητής του υπό μετάφραση κειμένου, και να επισυνάπτεται βιογραφικό του.

Κριτήρια επιλεξιμότητας

(α) η ποιότητα του έργου

(β) η συμβολή του έργου στην προβολή της πολιτιστικής παράδοσης της Κύπρου και στην ανάπτυξη των στοιχείων της διαχρονικής συνύπαρξης των δύο κοινοτήτων

(γ) η συμβολή του έργου στην αλληλοκατανόηση των δύο κοινοτήτων, αλλά ταυτόχρονα η δυνατότητα του έργου να απηχεί τις πολιτιστικές ιδιαιτερότητες των δύο κοινοτήτων

(δ) η οικουμενικότητα των μηνυμάτων

(ε) η γενικότερη συμβολή του έργου στην ανάπτυξη της λογοτεχνίας

Επιλέξιμες δαπάνες και ανώτατο όριο

Ανώτατο όριο επιχορήγησης: €8500. Τα έξοδα καλύπτονται ως εξής (α) έως 100% του κόστους μετάφρασης, (β) έως 50% για έξοδα εκτύπωσης και (γ) έξοδα γλωσσικής επιμέλειας (αν αυτό κρίνεται απαραίτητο): €5 τη σελίδα.

Εξέταση και αξιολόγηση των αιτήσεων

Οι αιτήσεις εξετάζονται από ειδική Συμβουλευτική Επιτροπή, η οποία διορίζεται από τον Υπουργό Παιδείας και Πολιτισμού για τριετή θητεία. Οι εισηγήσεις της Επιτροπής υποβάλλονται στο Γενικό Διευθυντή του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού για έγκριση.

Νομική Βάση

Το Πρόγραμμα διέπεται από τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1998/2006 της Ευρωπαϊκής Επιτροπής της 15^{ης} Δεκεμβρίου 2006 για την εφαρμογή των Άρθρων 87 και 88 της Συνθήκης στις

ενισχύσεις ήσσονος σημασίας¹. Ο εν λόγω Κανονισμός θέτει ως ανώτατο όριο επιχορήγησης τις €200.000 εντός μιας περιόδου τριών οικονομικών ετών. Η μη υπέρβαση του ανώτατου ορίου εξασφαλίζεται με την τήρηση της διαδικασίας που προβλέπουν οι περί Ελέγχου των Κρατικών Ενισχύσεων (Ένισχύσεις Ήσσονος Σημασίας) Κανονισμοί του 2009 (Κ.Δ.Π. 364/2009), όπως αυτοί εκάστοτε τροποποιούνται ή αντικαθίστανται, πριν τη χορήγηση της ενίσχυσης από την Αρμόδια Αρχή.

Προϋπόθεση παραχώρησης επιχορήγησης

Προϋπόθεση για την παραχώρηση της εγκριθείσας επιχορήγησης αποτελεί η ολοκλήρωση της έκδοσης και η παράδοση 25 αντιτύπων στις Πολιτιστικές Υπηρεσίες, ως τεκμηρίου ολοκλήρωσης του έργου.

Υποχρέωση συμπερίληψης υπεύθυνης δήλωσης

Σε περίπτωση έγκρισης επιχορήγησης, οι δικαιούχοι υποχρεούνται να αναγράψουν στο επιχορηγούμενο υπό έκδοση έργο την ακόλουθη δήλωση:

Η παρούσα έκδοση έχει επιχορηγηθεί από τις Πολιτιστικές Υπηρεσίες του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού. Η επιχορήγηση δεν σημαίνει την αποδοχή από πλευράς του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού των απόψεων που εκφράζονται από το συγγραφέα.

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

... Αυγούστου 2014

/ΜΘ

¹ ΕΕ L 379 της 28.12.2006, σ. 5